

Nè spero i dolci

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CXXIV (124)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

Cantus Né spe - ro i dol - ci di tor -

Altus Né spe - ro i dol - ci di tor - ni - no in - die - tro, Ma

Tenor Né spe - ro i dol - ci di tor - ni - no in - die -

Bassus Né spe - ro i dol - ci di tor - ni - no in - die - - tro,

10

- ni - no in - die - tro, Ma pur di ma - le in peg - gio quel ch'a - van - za; Ma pur di

pur di ma - le in peg - gio quel ch'a - van - za, quel ch'a - van - za; Ma pur di

- tro, Ma pur di ma - le in peg - gio quel ch'a - van - za; Ma pur di ma -

Ma pur di ma - le in peg - gio quel ch'a - van - za; quel ch'a - van - za; Ma pur di

15

ma - le in peg - gio quel ch'a - van - za; Et di mio cor - so ò già pas - sa - to il mez -

ma - le in peg - gio quel ch'a - van - za; Et di mio cor - so ò già

- le in peg - gio quel ch'a - van - za; Et di mio cor - so ò già pas - sa - to il mez -

ma - le in peg - gio quel ch'a - van - za; Et di mio cor - so ò

zo. Et di mio cor-so ò già pas-sa-to il mez - zo. Et di mio cor-so ò già pas-sa-to il
 pas - sa - to il mez - zo. Et di mio cor-so ò già pas - sa - to il
 zo. Et di mio cor-so ò già pas - sa-to il mez - zo, ò già pas-sa - to il.
 già pas - sa-to il mez - zo. Et di mio cor - so ò già pas-sa-to il

mez - zo, Las - so, non di dia-man - te, ma d'un ve - tro Veg -
 mez - zo. Las - so, non di dia-man - te, ma d'un ve - tro Veg -
 - mez - zo. Las - so, non di dia-man - te, ma d'un ve - tro_
 mez - zo. Las - so, non di dia-man - te, ma d'un ve - tro Veg -

gio di man ca - der - mi o - gni spe - ran - za, Veg - gio di man ca - der -
 - gio di man ca - der - mi o - gni spe - ran - za, Veg - gio di man ca - der - mi o -
 _ Veg - gio di man ca - der - mi o - gni spe - ran - za, Veg - gio di man ca - der - mi o -
 gio di man ca - der - mi o - gni spe - ran - za, Veg - gio di man ca - der - mi o - gni spe -

- mi o - gni spe - ran - za, Et tut - ti i miei pen - sier rom - per nel mez -
 gni spe - ran - za; Et tut - ti i miei pen - sier rom - per nel mez - zo,
 gni spe - ran - za, Et tut - ti i miei pen - sier rom - per nel mez - zo, Et tut - ti i
 ran - za, Et tut - ti i miei pen - sier rom - per nel mez - zo, Et tut - ti i

50

- zo, Et tut - ti miei pen-sier rom - per nel mez - zo.

Et tut - ti miei pen - sier rom-per nel mez-zo, Et tut-ti miei pen-sier rom - per nel mez - zo.

miei pen-sier rom - per nel mez - zo, Et tut - ti miei pen-sier rom - per nel mez - zo.

miei pen-sier rom - per nel mez - zo, Et tut-ti miei pen-sier rom - per nel mez - zo.

Né spero i dolci di tornino indietro,
 ma pur di male in peggio quel ch'avanza;
 et di mio corso ò già passato il mezzo.
 Lasso, non di diamante, ma d'un vetro
 veggio di man cadermi ogni speranza,
 et tutti i miei pensier romper nel mezzo,

Nor do I hope to return to sweeter days,
 but only to progress from bad to worse,
 and already half my life is done.
 I have seen all my hopes, not diamond,
 alas, but glass, fall from my hand,
 and all my thoughts shattered in two.

A.S. Kline (©2004, used with permission)